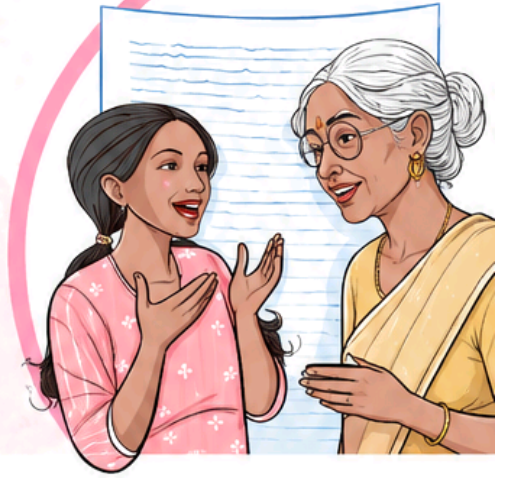


# 1

## How I Taught My Grandmother to Read

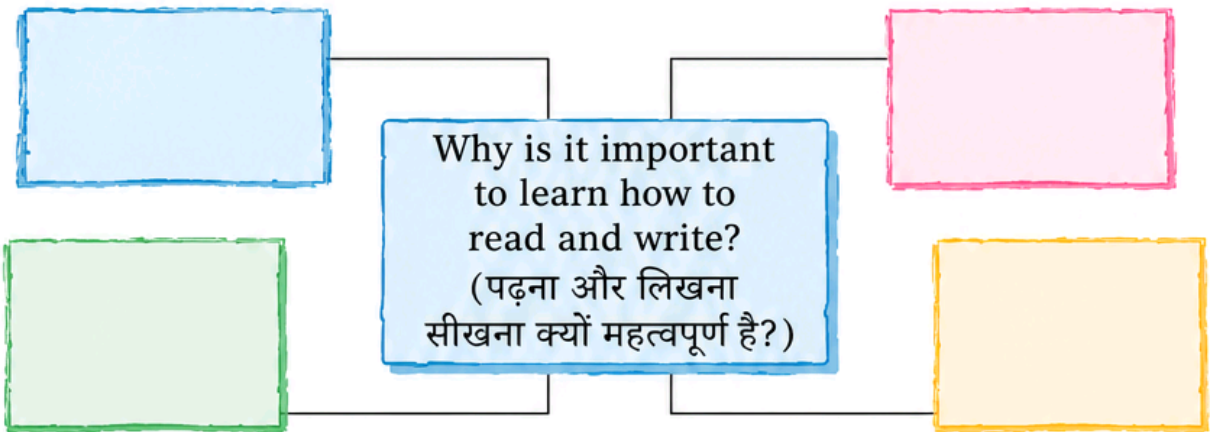
(मैंने अपनी दादी को पढ़ना कैसे सिखाया)



### Reflect and Respond (सोचें और उत्तर दें)



I Complete the given word web.  
(दिए गए शब्द-जाल को पूरा कीजिए।)



II Read the questions given below and share your answers with your classmates and teacher.

(नीचे दिए गए प्रश्नों को पढ़ें और अपने साथियों तथा शिक्षक के साथ अपने उत्तर साझा करें।)

1. Which language(s) do your grandparents or elderly relatives speak?  
(आपके दादा-दादी या बुजुर्ग रिश्तेदार कौन-सी भाषा/भाषाएँ बोलते हैं?)
2. How do they spend their time? How do you spend time with them?  
(वे अपना समय कैसे बिताते हैं? आप उनके साथ समय कैसे बिताते हैं?)
3. What is your favourite experience with them?  
(उनके साथ आपका सबसे पसंदीदा अनुभव क्या है?)
4. What is something that the elderly in your family cannot do easily but enjoy watching you do?  
(परिवार के बुजुर्गों के लिए ऐसा क्या है जो वे आसानी से नहीं कर सकते, लेकिन आपको करते हुए देखना पसंद करते हैं?)

**III**

Read the following passage. Match the highlighted words with their meanings given in the box below.

(निम्नलिखित गद्यांश को पढ़िए। रेखांकित शब्दों का अर्थ नीचे दिए गए बॉक्स से मिलाइए।)

- |  |  |
|--|--|
| 1. excitedly (उत्साहपूर्वक)  | 2. believable (विश्वसनीय)              |
| 3. people living in one particular area<br>(किसी एक विशेष क्षेत्र में रहने वाले लोग) | 5. a part of a story (कहानी का एक भाग) |
| 4. discussion (चर्चा)  | 7. main character (मुख्य पात्र)        |
| 6. focus (एकाग्रता / ध्यान)  |  |
| 8. directed (निर्देशित किया)   |  |

The casting for the (i) **protagonist** of our school's annual play was done after a lot of (ii) **debate** as many good actors had auditioned for the role. We had decided to present an (iii) **episode** from an inspirational story. It was a life story of a group of children who worked with the (iv) **community** to spread literacy. Every day, we reached school early to practise with (v) **concentration**. We waited (vi) **eagerly** for the final presentation. All of us played our roles in a very (vii) **convincing** manner as our theatre teacher had (viii) **guided** us well.

हमारे स्कूल के वार्षिक नाटक के लिए मुख्य पात्र (i) के चयन की प्रक्रिया बहुत-सी (ii) चर्चा के बाद पूरी हुई, क्योंकि कई अच्छे कलाकारों ने उस भूमिका के लिए ऑडिशन दिया था। हमने एक प्रेरणादायक कहानी का (iii) एक भाग प्रस्तुत करने का निर्णय लिया। यह कुछ बच्चों के समूह की जीवन कथा थी, जिन्होंने साक्षरता फैलाने के लिए (iv) समुदाय के साथ काम किया। हम हर दिन (v) एकाग्रता के साथ अभ्यास करने के लिए स्कूल जल्दी पहुँचते थे। हम अंतिम प्रस्तुति के लिए (vi) उत्साहपूर्वक इंतजार करते थे। हम सभी ने अपनी भूमिकाएँ बहुत (vii) विश्वसनीय तरीके से निभाई, क्योंकि हमारे नाटक शिक्षक ने हमें बहुत अच्छे से (viii) निर्देशित किया था।



## Reading for Meaning (अर्थ के लिए पढ़ना)

### I

When I was a girl of about twelve, I used to stay in a village in north Karnataka with my grandparents. Those days, the transport system was not very good, so we used to get the morning paper only in the afternoon. The weekly magazine used to come one day late. All of us would wait eagerly for the bus, which used to come with the papers, weekly magazines and the post.

जब मैं लगभग बारह वर्ष की लड़की थी, तब मैं अपने दादा-दादी के साथ उत्तर कर्नाटक के एक गाँव में रहती थी। उन दिनों परिवहन व्यवस्था बहुत अच्छी नहीं थी, इसलिए हमें सुबह का अखबार केवल दोपहर में ही मिलता था। साप्ताहिक पत्रिका एक दिन देर से आती थी। हम सभी बस का उत्साहपूर्वक इंतज़ार करते थे, जो अखबार, साप्ताहिक पत्रिकाएँ और डाक लेकर आती थी।

At that time, Triveni was a very popular writer in the Kannada language. She was a wonderful writer. Her style was easy to read and very convincing. Her stories usually dealt with complex psychological problems in the lives of ordinary people and were always very interesting.

उस समय, त्रिवेणी कन्नड़ भाषा की एक बहुत लोकप्रिय लेखिका थीं। वे एक अद्भुत लेखिका थीं। उनकी लेखन शैली सरल और बहुत प्रभावशाली थी। उनकी कहानियाँ साधारण लोगों के जीवन में आने वाली जटिल मानसिक समस्याओं पर आधारित होती थीं और हमेशा बहुत रोचक होती थीं।

## English:

Unfortunately for Kannada literature, she died very young. Even now, after forty years, people continue to appreciate her novels.

## हिंदी अर्थ:

कनाडा के साहित्य के लिए, दुर्भाग्यवश, वह बहुत कम उम्र में ही चल बसी।

आज भी, चालीस वर्ष से अधिक समय बीत जाने के बाद भी, लोग उनके उपन्यासों की प्रशंसा करते रहते हैं।



## ENGLISH

One of her novels, called *Kashi Yatre*, was appearing as a serial in the Kannada weekly *Karmaveera* then. It is the story of an old lady and her **ardent** desire to go to Kashi or Varanasi. Most Hindus believe that going to Kashi and worshipping Lord Vishweshwara is the ultimate *punya*. This old lady also believed in this, and her struggle to go there was described in that novel. In the story there was also a young orphan girl who falls in love but there was no money for the wedding. In the end, the old lady gives away all her savings without going to Kashi. She says, 'The happiness of this orphan girl is more important than worshipping Lord Vishweshwara at Kashi.'

My grandmother, Krishtakka, never went to school so she could not read. Every Wednesday the magazine would come and I would read the next episode of this story to her. During that time she would forget all her work and listen with the most interest.

## हिंदी अर्थ

उनके उपन्यासों में से एक, जिसका नाम 'काशी यात्रा' था, उस समय यह कन्नड़ साप्ताहिक 'कर्मवीर' में धारावाहिक के रूप में प्रकाशित हो रहा था। यह कहानी एक बूढ़ी महिला और उसकी काशी या वाराणसी जाने की तीव्र इच्छा की है। अधिकांश हिंदुओं का विश्वास है कि काशी जाकर और भगवान विश्वेश्वर की पूजा करना सबसे बड़ा पुण्य है। इस बूढ़ी महिला का भी यही विश्वास था, और वहाँ जाने के उसके संघर्ष को इसी उपन्यास में बताया गया है। कहानी में एक अनाथ लड़की भी है, जिसे प्यार हो जाता है, लेकिन विवाह के लिए पैसे नहीं थे। अंत में, बूढ़ी महिला काशी गए बिना ही अपनी सारी जमा-पूँजी दान कर देती है। वह कहती है, 'इस अनाथ लड़की की खुशी काशी में भगवान विश्वेश्वर की पूजा से अधिक महत्वपूर्ण है।'

मेरी दादी, कृष्णक्का (कृषटक्का), कभी स्कूल नहीं गई, इसलिए वह पढ़ नहीं सकती थीं। हर बुधवार को पत्रिका आती थी और मैं उस कहानी का अगला भाग उन्हें पढ़कर सुनाता था। उस समय वह अपना सारा काम भूल जाती थीं और बड़े ध्यान से सुनती थीं।

### Word Meaning (शब्द अर्थ)

- **ardent:**  
keen / तीव्र,  
उत्सुक
- **punya:**  
virtue / पुण्य



### How I Taught My Grandmother to Read

3

**सारांश:** इस अध्याय में लेखक ने अपनी दादी के साथ जुड़ी यादों को साझा किया है। 'काशी यात्रा' कहानी में त्याग और सच्चे प्रेम का संदेश मिलता है। लेखक अपनी दादी को यह कहानी पढ़कर सुनाता था, जिससे उनकी दादी बहुत खुश होती थीं।

